



**МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ  
ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1611  
16 October 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ  
Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1611-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,

22 августа 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЪЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний по шестнадцатому периодическому докладу  
Норвегии

Проект заключительных замечаний по шестнадцатому периодическому докладу  
Финляндии

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое  
исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Проект заключительных замечаний по второму-десятому периодическим докладом  
Сент-Винсента и Гренадин, представленным в одном документе

Рассмотрение осуществления Конвенции в государствах-участниках, которые  
серьезно задержали представление своих докладов

Проект заключительных замечаний по Малави

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть  
изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета.  
Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего  
документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец  
Наций, Женева.

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение) (CERD/C/63/CO/5, 9, 10  
и 14/Rev.2)

Проект заключительных замечаний по шестнадцатому периодическому докладу  
Норвегии (CERD/C/63/CO/9)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета вносить редакционные предложения по порядку пунктов проекта заключительных замечаний по шестнадцатому периодическому докладу Норвегии.

Пункты 1-4

2. Пункты 1-4 принимаются.

Пункт 5

3. Г-н ТОРНБЕРРИ, которого поддерживает г-н ЮТСИС (Докладчик по стране), предлагает исключить слова «высказывания в форме».

4. Предложение принимается.

5. Пункт 5 с внесенным изменением принимается.

Пункты 6 и 7

6. Пункты 6 и 7 принимаются.

Пункт 8

7. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что эти заключительные замечания составлены в удивительно четком и кратком стиле, то есть в том стиле, который должен выдерживаться во всех заключительных замечаниях. Он поддерживает мысль о том, чтобы обратиться к государству-участнику с просьбой представлять приблизительные данные о демографическом составе населения, если конкретной статистики не имеется. Такова должна быть стандартная практика в подобных случаях.

8. Пункт 8 принимается.

Пункты 9-12

9. Пункты 9-12 принимаются.

Пункт 13

10. Г-н АВТОНОМОВ интересуется, достаточно ли четко выражен в первом предложении вопрос о том, существует в стране официальный запрет на расистские организации или нет.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, с которым соглашается г-н ЮТСИС (Докладчик по стране), говорит, что первое предложение сформулировано удовлетворительно, поскольку ясно, что никакого официального запрета не существует.

12. Пункт 13 принимается.

#### Пункт 14

13. Г-н СИСИЛИАНОС сообщает, что члены Комитета были отчасти встревожены большим числом ходатайств о предоставлении убежища, которые были признаны необоснованными, причем главный момент здесь не в том, выносились ли подобные решения без рассмотрения дел в апелляционном суде, как указано в первом предложении, а в том, влечет ли процедура обжалования таких решений приостанавливающее действие. Он предлагает исключить слова «без рассмотрения дел в апелляционном суде» в конце первого подпункта и заменить их словами «а процедура обжалования таких решений не влечет за собой приостанавливающее действие».

14. Г-н БОССАЙТ говорит, что доля отклоненных ходатайств о предоставлении убежища, даже в рамках апелляционной процедуры, не кажется ему чрезмерно высокой. Он задается вопросом о том, целесообразно ли Комитету выражать в этой связи озабоченность.

15. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) отмечает, что основной вопрос, затронутый неправительственными организациями (НПО), заключается в том, что решения могут выноситься в отсутствие заявителя.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить данный подпункт в соответствии с предложением г-на Сисилианоса и исключить из первого предложения слова «с озабоченностью».

17. Предложение принимается.

18. Пункт 14 с внесенными изменениями принимается.

#### Пункт 15

19. Пункт 15 принимается.

#### Пункт 16

20. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) предлагает исключить из второго предложения первого подпункта слова «на основании анализов, сделанных с целью».

21. Предложение принимается.

22. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЪ при поддержке г-на ТОРНБЕРРИ говорит, что из первого предложения первого подпункта следует исключить слова «закрывающийся в отказе» и заменить их словами «путем отказа».

23. Предложение принимается.

24. Пункт 16 с внесенными изменениями принимается.

Пункты 17 и 18

25. Пункты 17 и 18 принимаются.

Пункт 19

26. Г-н ТОРНБЕРРИ, которого поддерживают ПРЕДСЕДАТЕЛЬ и г-н ЮТСИС (Докладчик по стране), предлагает в конце второго предложения первого подпункта перед словами «общинных земель» включить слова «контроль и использование», чтобы эта формулировка была созвучна общей рекомендации XXIII.

27. Предложение принимается.

28. Пункт 19 с внесенным изменением принимается.

Пункты 20 и 21

29. Пункты 20 и 21 принимаются.

Пункт 22

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в пункте 6 Комитет уже выразил одобрение в связи с принятием Второго национального плана действий по борьбе с расовой дискриминацией в целях осуществления Дурбанской декларации и Программы действий, а также создание Комитета по контролю за осуществлением прежнего Плана действий. Поэтому он предлагает исключить пункт 22.

31. Предложение принимается.

Пункт 23

32. Пункт 23 принимается.

Пункт 24

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что 5 сентября 2005 года – это, вероятно, слишком ранний срок для представления государством-участником в одном документе его семнадцатого-восемнадцатого периодических докладов, и предлагает перенести этот срок на 5 сентября 2007 года.

34. Предложение принимается.

35. Пункт 24 с внесенным изменением принимается.

36. Проект заключительных замечаний по шестнадцатому периодическому докладу Норвегии с внесенными изменениями и исключением одного пункта в целом принимается.

Проект заключительных замечаний по шестнадцатому периодическому докладу Финляндии (CERD/C/63/CO/5)

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета вносить редакционные предложения по порядку пунктов проекта заключительных замечаний по шестнадцатому периодическому докладу Финляндии.

Пункты 1 и 2

38. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

39. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, целесообразно ли называть делегацию «компетентной».

40. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране), которого поддерживает ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, предлагает исключить слова «высокопоставленной и».

41. Предложение принимается.

42. Пункт 3 с внесенным изменением принимается.

Пункты 4-8

43. Пункты 4-8 принимаются.

Пункт 9

44. Пункт 9 с незначительным редакционным изменением принимается.

Пункт 10

45. Г-н АБУЛ-НАСР вновь заявляет, что Комитету нет необходимости ссылаться на какие-либо другие договоры, кроме Конвенции.

46. Пункт 10 принимается.

Пункт 11

47. Г-н ТОРНБЕРРИ, с которым согласен г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране), предлагает в первом предложении первого подпункта исключить слово «надлежащего».

48. Предложение принимается.

49. Г-н АМИР спрашивает, является ли подходящим слово «легалистическим», которое употреблено в начале первого подпункта.
50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что, характеризуя подход государства-участника как слишком легалистический, Комитет имеет в виду, что оно не учитывает неюридические аспекты, такие, как социальные факторы.
51. Г-н ТИАМ отмечает, что, вероятно, в конце первого подпункта можно было бы добавить соответствующее пояснение.
52. Г-н ПИЛЛАИ предлагает заменить слово «легалистическим» словом «ограничительным» или словом «неадекватным».
53. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране), которого поддерживают г.г. де ГУТТ, ТИАМ, ТОРНБЕРРИ и ЮТСИС, предлагает исключить слово «легалистическим» и заменить его словом «ограничительным».
54. Предложение принимается.
55. Пункт 11 с внесенным изменением принимается.

#### Пункт 12

56. Г-н ТОРНБЕРРИ, с которым согласен г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране), предлагает в конце первого подпункта исключить слова «а в случаях, когда они были лишены без их свободного и информированного согласия своих земель и территорий, которыми они владели либо иным образом населяли или использовали, принимать меры по возвращению этих земель и территорий».
57. Предложение принимается.
58. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает исключить из первого предложения второго подпункта слово «релевантный».
59. Предложение принимается.
60. Пункт 12 с внесенными изменениями принимается.

#### Пункт 13

61. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает во втором подпункте перед словом «содействовать» включить слово «продолжать».
62. Предложение принимается.
63. Пункт 13 с внесенным изменением принимается.

#### Пункт 14

64. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает из второго предложения второго подпункта исключить слова «если не ликвидировать».

65. Предложение принимается.

66. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает в том же предложении того же подпункта заменить слово «пресекать» словом «бороться».

67. Предложение принимается.

68. Пункт 14 с внесенными изменениями принимается.

#### Пункт 15

69. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) предлагает вместо первоначального текста включить альтернативный вариант в квадратных скобках, который был ранее предложен г-жой Джануари-Бардилль. Наряду с этим он предлагает изменить последнее предложение этого подпункта следующим образом:

«По мнению Комитета, подобные ограниченные сроки могут не позволить надлежащим образом применить имеющиеся процедуры обжалования и привести к необратимой ситуации, даже если решение административных властей будет отменено в апелляционной инстанции».

70. Предложения г-на Хердля принимаются.

71. Г-н ПИЛЛАИ предлагает во втором предложении первого подпункта заменить слова «может привести к быстрой высылке» словами «может привести к немедленной высылке».

72. Предложение принимается.

73. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает изменить формулировку второго подпункта следующим образом:

«Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить соблюдение правовых гарантий для лиц, ищущих убежища, и соответствие всех его процедур предоставления убежища международным обязательствам в данной области».

74. Предложение принимается.

75. Пункт 15 с внесенными изменениями принимается.

#### Пункт 16

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает во всем тексте данного пункта заменить слово «рома» словами «члены общины рома».

77. Предложение принимается.

78. Пункт 16 с внесенным изменением принимается.

Пункт 17

79. Г-н СИСИЛИАНОС, которого поддерживает г-н БОССАЙТ, предлагает исключить рекомендацию, содержащуюся во втором подпункте. Анализ ДНК – это современный эквивалент анализа крови, который проводится для установления биологического родства, и ему непонятно, каим образом эта процедура может быть истолкована как унижающая человеческое достоинство соответствующих заявителей.

80. Г-н КЬЕРУМ говорит, что он поддержит решение исключить этот подпункт. Однако, в случае его сохранения в тексте Комитету потребуется рекомендовать, чтобы анализ ДНК проводился на недискриминационной основе для всех лиц, подавших ходатайство о предоставлении им вида на жительство.

81. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) сообщает, что он не возражает против исключения этой рекомендации.

82. Второй подпункт исключается.

83. Пункт 17 с внесенным изменением принимается.

Пункт 18

84. Г-н ПИЛЛАИ предлагает в первом подпункте заменить слово «убеждение» словом «верование».

85. Предложение принимается.

86. Пункт 18 с внесенным изменением принимается.

Пункты 19-21

87. Пункты 19-21 принимаются.

Пункт 22

88. После короткого обсуждения, в котором участвуют г.г. ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране), БОССАЙТ и КЬЕРУМ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает установить 13 августа 2007 года в качестве срока представления государством-участником своих семнадцатого и восемнадцатого периодических докладов.

89. Предложение принимается.

90. Пункт 22 с внесенным изменением принимается.

91. Проект заключительных замечаний по шестнадцатому периодическому докладу Финляндии с внесенными изменениями в целом принимается.

Проект заключительных замечаний по второму-десятому периодическим докладам  
Сент-Винсента и Гренадин, представленным в одном документе  
(CERD/C/63/CO/10)

92. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) напоминает членам Комитета о том, что доклад государства-участника был весьма кратким и составлен с недостаточным соблюдением требований. Тем не менее, он намного лучше первоначального доклада, состоявшего из единственного пункта. Комитету следует проявить чуткость к трудностям, с которыми сталкивается это крошечное государство-участник. По просьбе других членов Комитета г-н Торнберри для обеспечения завершенности включил ряд стандартных пунктов. Со своей же стороны он имеет в этой связи ряд оговорок.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть документ по порядку пунктов.

Пункт 1

94. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

95. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, уместно ли приветствовать доклад после столь длительного перерыва и справедливо ли говорить о «диалоге», если на сессии Комитета вообще не было делегации государства-участника.

96. Г-н ХЕРНДЛЬ, с которым согласен г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране), предлагает заменить слово «диалог» словом «контакты».

97. Г-н ПИЛЛАИ предлагает следующую формулировку данного пункта: «Комитет приветствует представление доклада государством-участником после более чем 20-летнего перерыва».

98. Предложение г-на Пиллаи принимается.

99. Пункт 2 с внесенным изменением принимается.

Пункт 3

100. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что нынешняя формулировка создает впечатление о том, что важными являются только статьи 3-7 Конвенции. Поэтому он предлагает заменить слова «информация по важным статьям Конвенции (статьи 3-7)» словами «информация по статьям 3-7 Конвенции».

101. Предложение принимается.

102. Пункт 3 с внесенным изменением принимается.

Пункт 4

103. Г-н КБЕРУМ предлагает исключить слова «обостряемые глобализацией» ввиду спорного характера этой темы.
104. Г-н АМИР спрашивает, создает ли проблему сама тема глобализации, или же имеется расхождение во взглядах на последствия глобализации.
105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-его мнению, именно второе. Он спрашивает, есть ли у кого-либо альтернативная формулировка.
106. Г-нде ГУТТ предлагает заменить слова «обостряемые глобализацией» словами «в условиях глобализации».
107. Г-н ПИЛЛАИ выражает согласие с предложением г-на де Гутта. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) опубликовала доклад, согласно которому тяжелое экономическое положение Сент-Винсента и Гренадин, равно как и других зарождающихся государств, может отчасти объясняться последствиями глобализации.
108. Предложение г-на де Гутта принимается.
109. Пункт 4 с внесенным изменением принимается.

Пункт 5

110. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) говорит, что ему было нелегко отыскать какой-либо иной позитивный аспект. Он обращается к членам Комитета за дальнейшими предложениями.
111. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает сделать из первого предложения пункта 10 второй позитивный аспект и включить его в пункт 5.
112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что тогда второй подпункт будет читаться следующим образом:
- «Комитет приветствует тот факт, что, согласно статье 16 Конституции, любое лицо, которое считает, что его/ее конституционные права были нарушены, может обратиться с жалобой в Высокий суд». Естественно, формулировку пункта 10 потребуются изменить.
113. Предложение принимается.
114. Пункт 5 с внесенным изменением принимается.

Пункт 6

115. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране), с которым согласен г-н ПИЛЛАИ, предлагает слова «пересмотрит и изменит статьи 1 и 13 Конституции, с тем чтобы они полностью соответствовали Конвенции» во втором подпункте заменить словами «пересмотрит свое внутреннее законодательство, с тем чтобы оно полностью соответствовало статье 1 Конвенции».

116. Предложение принимается.

117. Пункт 6 с внесенным изменением принимается.

Пункт 7

118. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает исключить слова «и религиозные».

119. Предложение принимается.

120. Пункт 7 с внесенным изменением принимается.

Пункт 8

121. Пункт 8 принимается.

Пункт 9

122. Г-н АБУЛ-НАСР просит дать информацию о группах этнического большинства и меньшинства в государстве-участнике.

123. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) сообщает, что большинство населения составляют потомки африканцев, а основное меньшинство – выходцы из Вест-Индии и Карибского бассейна.

124. Пункт 9 принимается.

Пункт 10

125. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) предлагает изменить первое предложение следующим образом: «Комитет озабочен тем, что в Конституции не упоминаются экономические, социальные и культурные права», а два первых предложения заменить существующим текстом.

126. Предложение принимается.

127. Пункт 10 с внесенным изменением принимается.

Пункт 11

128. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает исключить второй подпункт. Он сомневается в том, что создание НПО является прерогативой правительства. НПО, которые получают государственные субсидии, не могут быть полностью независимы.

129. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) утверждает, что этот подпункт нужно сохранить. Из него не следует, что создание НПО является прерогативой правительства. Комитет всего лишь хочет, чтобы государства-участники создавали благоприятные условия для образования и функционирования НПО. В докладе, полученном от Сент-Винсента и Гренадин, отсутствует информация от НПО. Поэтому цель данной рекомендации – стимулировать государство-участника к проведению консультаций с НПО, чтобы в следующий раз подготовить более удачный доклад.

130. Г-н ТИАМ говорит, что правительству следует с вниманием относиться к мнениям НПО и устранять любые препятствия для их создания и деятельности.

131. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает в первом подпункте перед словами «гражданское общество» включить слово «организованное».

132. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) сообщает, что он предпочел бы выражение «организации гражданского общества».

133. Г-н КБЕРУМ предлагает начать второй подпункт следующим образом: «Комитет призывает государство-участника создать правовую среду, благоприятную для образования неправительственных организаций».

134. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) отмечает, что в докладе упомянута по крайней мере одна правозащитная НПО, согласно которой такая правовая среда уже существует.

135. Г-н де ГУТТ предлагает более гибкую формулировку следующего содержания: «Комитет призывает государство-участника облегчать деятельность неправительственных организаций».

136. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, новая формулировка данного пункта будет следующей:

«Комитет принимает к сведению информацию, представленную государством-участником о существующих в стране неправительственных организациях, но по-прежнему озабочен сообщениями о слабости ассоциаций гражданского общества в Сент-Винсенте и Гренадинах.

Комитет призывает государство-участника облегчать деятельность неправительственных организаций, в частности в деле более полного осуществления прав человека и борьбы с расовой дискриминацией. Государству-участнику рекомендуется консультироваться с такими организациями в ходе подготовки следующего периодического доклада».

137. Пункт 11 с внесенными изменениями принимается.

Пункт 12

137. Пункт 12 принимается.

Пункты 13 и 14

138. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) говорит, что он не против стандартного подхода и что пункты 13 и 14 оба являются стандартными, но при этом считает необходимым делать исключения для мелких государств, сталкивающихся со значительными трудностями, как Сент-Винсент и Гренадины.

139. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сохранить пункт 13, но исключить пункт 14, который, вероятно, невыполним для государства, находящегося в столь трудном положении.

140. Г-н де ГУТТ заявляет, что в других разделах Комитету можно проявлять снисхождение к государствам-участникам, переживающим особые трудности, но что стандартные пункты должны быть обязательны для всех государств-участников без исключения. Оба пункта должны быть сохранены.

141. Г-н ТИАМ говорит, что речь идет не о стандартном подходе. Ко всем государствам, независимо от их размера, при рассмотрении вопроса о выполнении ими своих обязательств должно применяться равное обращение. Комитет дает государствам-участникам рекомендации. Государства-участники могут испытывать трудности при выполнении этих рекомендаций, но Комитет не может применять к государствам-участникам разные подходы.

142. Г-н БОССАЙТ отмечает, что Сент-Винсент и Гренадины ратифицировали Конвенцию и должны рассматриваться наравне с любым другим из государств-участников.

143. Г-н ЮТСИС, которого поддерживает г-н АБУЛ-НАСР, говорит, что в Дурбанской декларации к государствам-участникам Конвенции обращен призыв сделать факультативное заявление, предусмотренное статьей 14.

144. Пункты 13 и 14 принимаются.

Пункт 15

145. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает перенести пункт 15. Согласно логике, он должен следовать сразу же после пункта 11.

146. Предложение принимается.

147. Пункт 15 принимается.

Пункт 16

148. Пункт 16 принимается.

Пункт 17

149. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) отмечает, что государству-участнику требуется больше времени для подготовки следующего периодического доклада.

150. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить этот пункт следующим образом

“Комитет рекомендует государству-участнику представить свои одиннадцатый-тринадцатый периодические доклады в одном документе, подлежащем представлению в декабре 2006 года, и рассмотреть в них все вопросы, затронутые в настоящих выводах».

151. Предложение принимается.

152. Пункт 17 с внесенным изменением принимается.

153. Проект заключительных замечаний по второму-десятому периодическим докладам Сент-Винсента и Гренадин, представленным в одном документе, с внесенными изменениями в целом принимается.

Рассмотрение осуществления Конвенции в государствах-участниках, которые серьезно задержали представление своих докладов

Проект заключительных замечаний по Малави (CERD/C/CO/14/Rev.2)

154. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть по порядку пунктов проект заключительных замечаний по Малави.

Пункт 1

155. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает заменить слова «на основе широкого спектра материалов, полученных как из межправительственных, так и из неправительственных источников» словами «на основе различных материалов, находящихся в его распоряжении».

156. Предложение принимается.

157. Пункт 1 с внесенным изменением принимается.

Пункт 2

158. Пункт 2 принимается.

Пункт 3

159. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что аббревиатура «ООН» не является необходимой и должна быть изъята.

160. Предложение принимается.

161. Пункт 3 с внесенным изменением принимается.

Пункт 4

162. Пункт 4 принимается.

Пункт 5

163. Пункт 5 с незначительными редакционными изменениями принимается.

Пункт 6

164. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить слово «также» из второго предложения первого подпункта.

165. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает в первом предложении второго подпункта перед словами «в Конституцию» добавить слово «включение».

166. Оба предложения принимаются.

167. Пункт 6 с внесенными изменениями принимается.

Пункт 7

168. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает исключить первый подпункт.

169. Предложение принимается.

170. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить второй подпункт следующим образом:

“Комитет напоминает о том, что, как указано в его общей рекомендации XX, статья 5 Конвенции предполагает существование и признание гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав, и выражает свою глубокую обеспокоенность по поводу сообщений о серьезных нарушениях прав человека. Комитет подчеркивает, что полное соблюдение прав человека является необходимой предпосылкой для эффективности мер, принимаемых для борьбы с расовой дискриминацией. Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для осуществления Конвенции».

171. Предложение Председателя принимается.

172. Пункт 7 с внесенными изменениями принимается.

Пункт 8

173. Пункт 8 принимается.

Пункт 9

174. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает в первом предложении второго подпункта заменить слово «намеревающийся» словами «отражающий намерения государства-участника».

175. Предложение принимается.

176. Пункт 9 с внесенным изменением принимается.

Пункты 10 и 11

177. Пункты 10 и 11 принимаются.

Пункт 12

178. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) предлагает после слов «Комиссия по правам человека» добавить слово «Малави».

179. Пункт 12 с внесенным изменением принимается.

Пункт 13

180. Г-н де ГУТТ отмечает, что в тексте отсутствует стандартная рекомендация о том, что государству-участнику следует сделать заявление в соответствии со статьей 14.

181. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что она была включена в его первоначальный проект, но что некоторые из коллег сочли ее нереальной с учетом общего положения в соответствующем государстве-участнике.

182. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает включить в пункт 13 стандартную рекомендацию о факультативном заявлении в соответствии со статьей 14.

183. Предложение принимается.

184. Пункт 13 с внесенным изменением принимается.

Пункт 14

185. Пункт 14 принимается.

Пункт 15

186. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напоминая о решении Комитета относительно соответствующего пункта заключительных замечаний по докладу Сент-Винсента и Гренадин, предлагает переместить пункт 15 и включить его перед пунктом 12.

187. Предложение принимается.

188. Пункт 15 принимается.

Пункт 16

189. Пункт 16 принимается.

Пункт 17

190. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) в ответ на вопрос г-на ХЕРНДЛЯ поясняет, что Комиссия, о которой идет речь – это Комиссия по правам человека Малави.

191. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что правительство само должно контактировать с национальной Комиссией по правам человека; он предлагает заменить слова «она постановляет обратить внимание» словами «и обращает внимание».

192. Г-н СИСИЛИАНОС, которого поддерживает г-н ХЕРНДЛЬ, говорит, что будет нереально ожидать от данного правительства выполнения просьбы Комитета о вступлении в контакт с Комиссией по правам человека. В столь исключительном случае полного отсутствия диалога между Комитетом и правительством, вероятно, для Комитета было бы лучше напрямую обратиться к Комиссии по правам человека.

193. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что никак не может согласиться с тем, чтобы Комитет, действуя через голову правительства, вступал в контакт с каким-либо учреждением внутри страны. Это создаст опасный прецедент.

194. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет не ведет диалога с учреждениями внутри какой-либо страны.

195. Г-н КЬЕРУМ подчеркивает, что речь идет не о диалоге, а о том, чтобы при исключительных обстоятельствах доводить выводы Комитета до сведения Комиссии по правам человека какой-либо страны. Такая комиссия – это национальный правозащитный центр; совершенно очевидно, что заключительные замечания и рекомендации должны передаваться таким учреждениям.

196. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ, которую поддерживает г-н ТИАМ, выражает согласие с поправкой, предложенной Председателем.

197. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что он согласен с г.г. Сисилианосом и Кьерумом в вопросе о статусе национальных учреждений по правам человека, но при этом не может согласиться с предложением об установлении диалога с отдельными учреждениями внутри той или иной страны.

198. Г-н ТАН Чэньюань говорит, что передача заключительных замечаний Комиссии по правам человека таким способом может навредить возобновлению диалога. Отказ правительства от общения с Комитетом может еще больше затянуться.

199. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет готов принять предлагаемое им изменение.

200. Предложение принимается.

201. Пункт 17 с внесенным изменением принимается.
202. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в адрес государства-участника не поступило никакой просьбы относительно представления его следующего доклада.
203. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) сообщает, что, по мнению ряда его коллег, Комитет вряд ли может просить представить ему следующий доклад, если до сих пор не был представлен даже первоначальный доклад. Он предлагает добавить новый пункт 18 с просьбой к государству-участнику представить свой первоначальный доклад вместе со вторым, третьим, четвертым и пятым периодическими докладами, подлежащими представлению в 2005 году.
204. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, вероятно, в новом пункте 18 было бы лучше просто обратиться к государству-участнику с просьбой представить свой первоначальный доклад как можно скорее.
205. Предложение принимается.
206. Проект заключительных замечаний по Малави с внесенными изменениями в целом принимается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

207. Г-н ШАХИ интересуется, когда будут готовы краткие отчеты текущей сессии. Государства-участники вправе комментировать заключительные замечания Комитета. Им трудно это делать, располагая только пресс-релизами и не имея возможности сослаться на краткие отчеты.
208. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что никак не может понять, почему краткие отчеты о заседаниях издаются так долго, в то время как пресс-релизы выходят столь оперативно.
209. Г-жа ПРУВЕС (Секретарь Комитета) говорит, что ситуация до конца не прояснена. По-видимому, краткие отчеты не издаются автоматически. Кроме того, они не всегда переводятся на второй рабочий язык: половина отчетов была издана только на английском языке и половина – только на французском языке. По имеющейся у нее информации, они вообще могут быть не переведены.
210. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что Комитет должен отметить проблему кратких отчетов в своем докладе Генеральной Ассамблее.

Заседание закрывается в 12 час. 40 мин.

-----